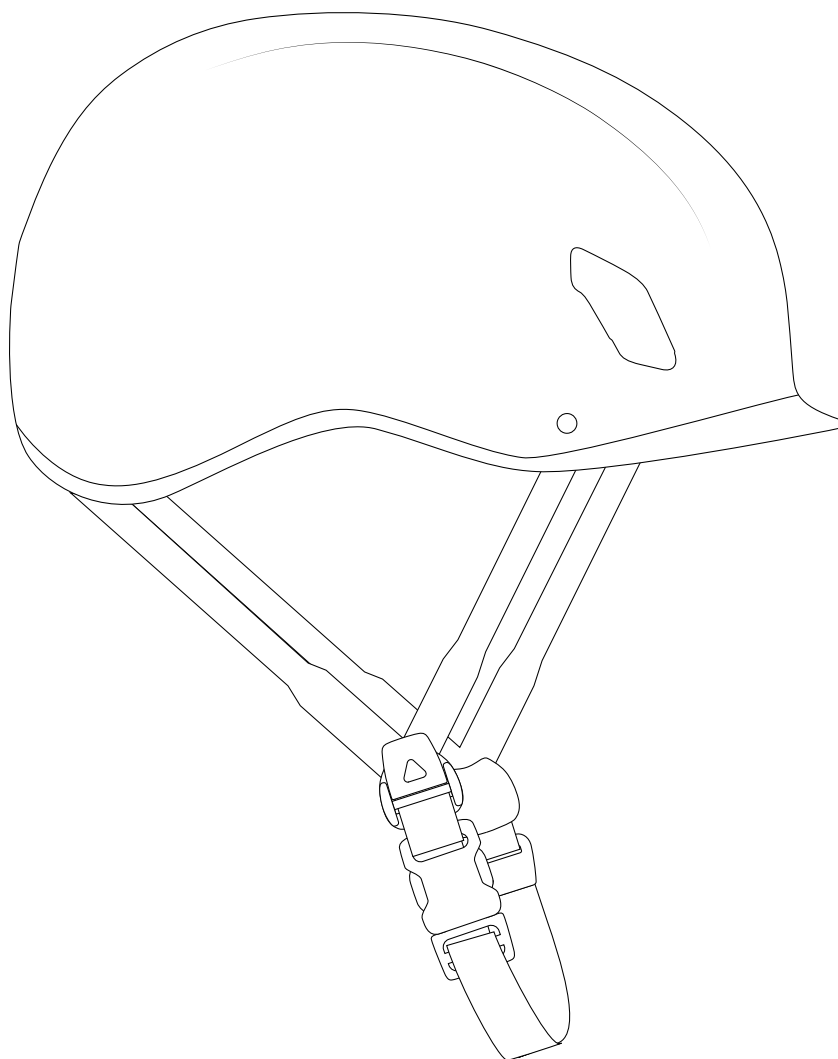




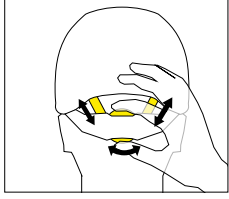
# CLIMBING & MOUNTAINEERING HELMET

/  
USER MANUAL

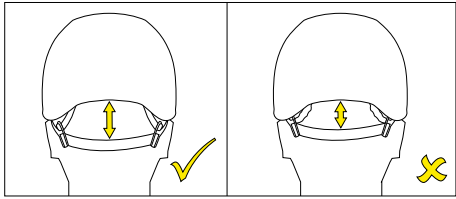
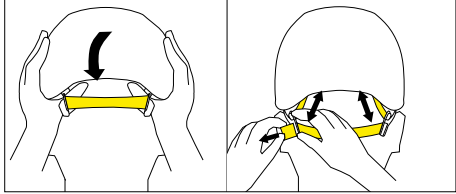


# B

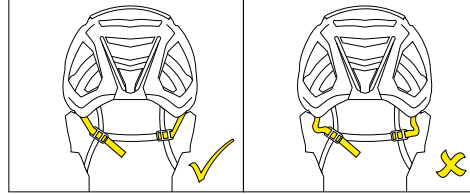
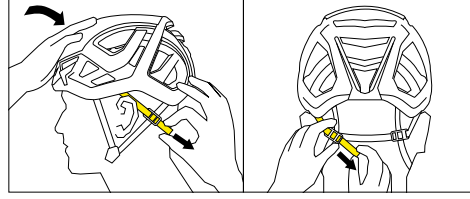
1 - B, C, D, E



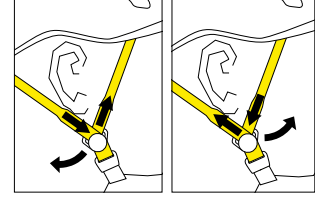
1 - A



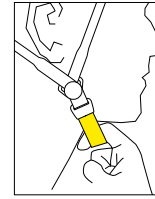
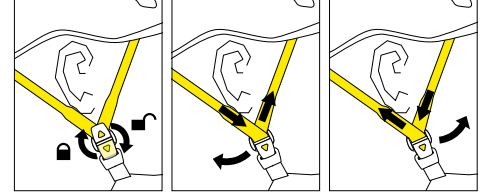
1 - A



2 - A, C

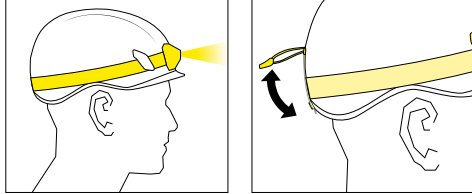


2 - B, D, E

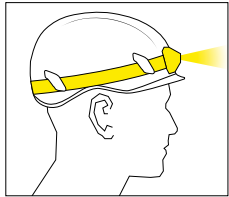


# B

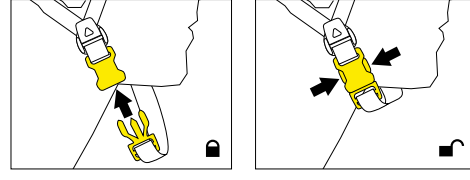
3 - A, D, E



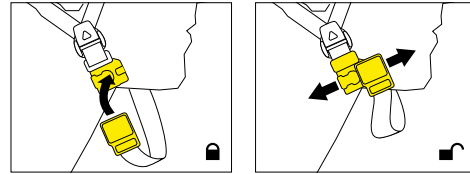
3 - B, C



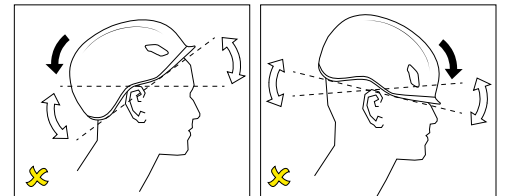
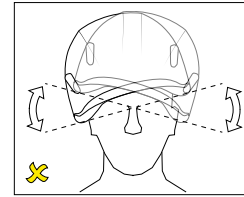
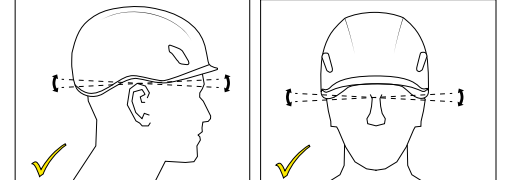
4 - A, B, C, E

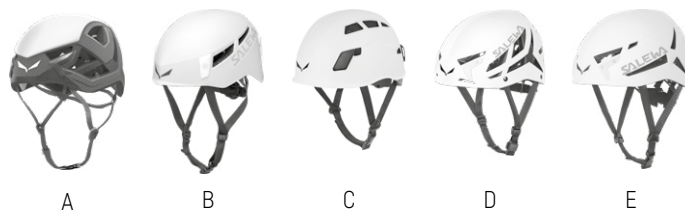
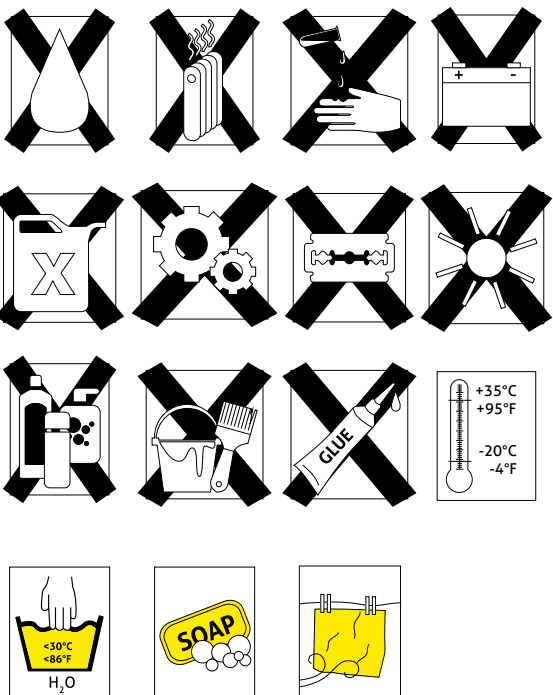
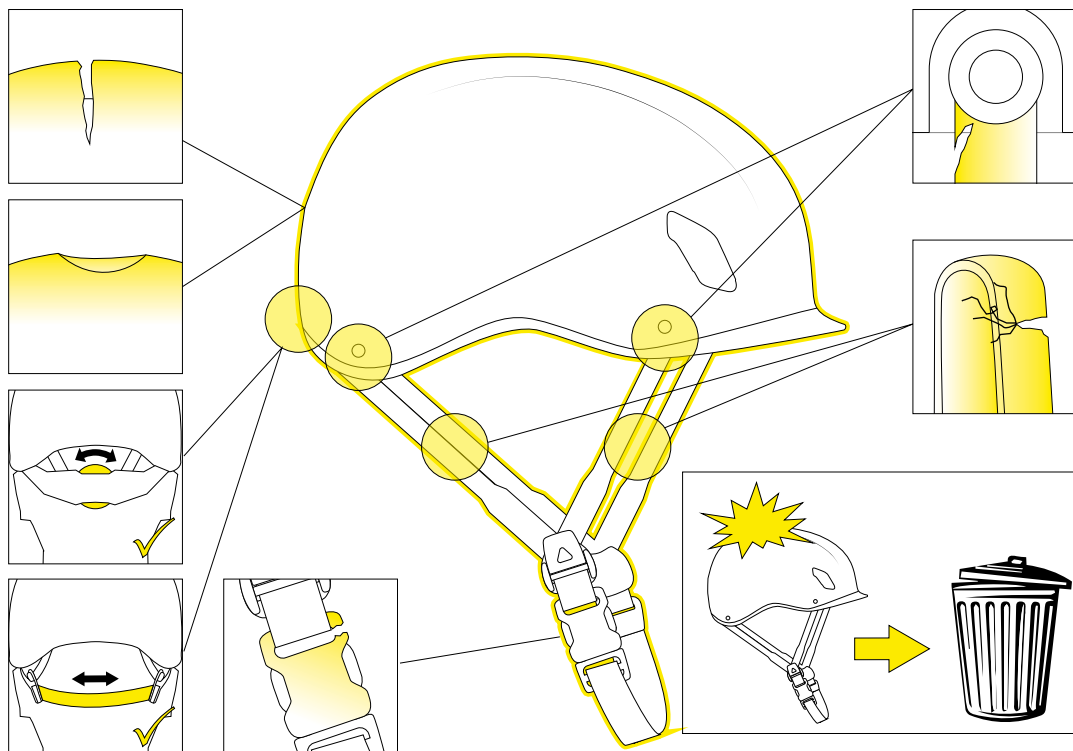


4 - D

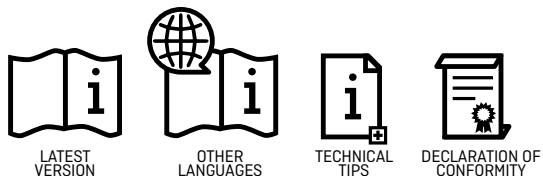


5





	MODEL	SIZE	SIZE RANGE
A	PIUMA 3.0	S/M	51-58 cm
		L/XL	57-61 cm
B	PURA	S/M	48-58 cm
		L/XL	56-63 cm
C	TOXO 3.0	UNI	53-61 cm
D	VAYU 2.0	S/M	54-59 cm
		L/XL	59-63 cm
E	VEGA	S/M	53-59 cm
		L/XL	59-63 cm



**KLETTERHELM****A ALLGEMEINES**

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Es handelt sich um einen Bergsteigerhelm der vorwiegend zum Schutz vor Steinschlag und Stürzen konzipiert ist. Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz mit dem Produkt vertraut.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.


Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliches Schutzausrüstung hergestellt.


Die EU-Konformitätserklärung kann unter [www.salewa.com](http://www.salewa.com) eingesehen werden.


Das Produkt entspricht der Klasse II für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

**B ANWENDUNGSHINWEISE**

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Steinschlags und des Aufpralls und entspricht der Norm EN 12492:2012. Helme zum Bergsteigen und Klettern sind Kopfbedeckungen die vorwiegend dafür bestimmt sind, den oberen Kopfbereich vor Gefahren zu schützen, die während des Bergsteigens und Klettern auftreten können. Insbesondere sind diese Helme so konstruiert, die Aufprallenergie zu absorbieren und das Ausmaß der Kopfverletzung zu verringern. Trotzdem kann das Tragen eines Helms nicht den Tod oder bleibende Invaliderität ausschließen.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

**WARNUNG:** Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

**EINSTELLUNG DES HELMS**

**ACHTUNG:** Ein Helm bietet lediglich dann optimalen Schutz, wenn er korrekt an die individuelle Kopfform und -größe angepasst wird. Falls dies nicht möglich ist, BENÜTZEN SIE DEN HELM NICHT, sondern tauschen Sie ihn gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus. Ein falsch angepasster oder locker sitzender Helm reduziert die Schutzwirkung deutlich.

Abbildung 1 - Anpassung an die Kopfgröße des Trägers:

System mit Verstellrad:

Erweitern Sie zunächst mit dem Verstellrad den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum (Drehen gegen den Uhrzeigersinn) und setzen Sie den Helm auf. Dann drehen Sie das Rad solange im Uhrzeigersinn, bis das Kopfband straff um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

System mit elastischem Verstellband:

Lockern Sie zunächst an beiden Zuglaschen den Kopfband-Umfang bis zu seinem Maximum und setzen Sie den Helm auf. Ziehen Sie dann beide Zuglaschen so fest, bis das Kopfband straff aber angenehm um Ihren Kopf sitzt. Für den optimalen Sitz können Sie das Band im Nacken vertikal nach oben und unten verschieben.

Abbildung 2 - Anpassung Kinnband: Das Kinnband verläuft seitlich an Ihrem Kopf und wird mit der Schnalle unter dem Kinn verschlossen. Für einen straffen und bequemen Sitz kann die Länge des Bandes unterhalb Ihres Kinns verstellt werden. Für die Positionierung seitlich an Ihrem Kopf, verschieben Sie die Divider und passen die Riemenlänge entsprechend Ihrer Kopfform unterhalb Ihrer Ohren an. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken, bei geschlossener Schnalle sollte das Kinnband keinen Druck auf den Kehlkopf ausüben.

Abbildung 3 - Stirnlampenfixierung: Zum Befestigen einer Stirnlampe an Ihrem Helm, schieben Sie das Trägerband der Stirnlampe unter die flexiblen Einschübe auf der Außenschale, und fixieren Sie sie mit dem elastischen Band auf der Rückseite des Helms. Positionieren Sie die Lampe auf der Stirnseite des Helms.

Abbildung 4 - Magnetverschluss: Schließen: Führen Sie die beiden Schnallenelemente so zusammen, dass sie gegeneinander einrasten. Der Magnetverschluss schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Ziehen Sie das untenliegende Schnallenelement an dessen Ende vom oberen Schnallenelement ab.

Steckschnalle: Schließen: Drücken Sie die beiden Schnallenelemente so ineinander, dass sie einrasten. Die Steckschnalle schließt mit einem lauten Click. Öffnen: Drücken Sie die Steckschnalle an den Seiten zusammen.

Abbildung 5 - Funktionsprüfung: Stellen Sie sicher, dass bei geschlossenem Kinnband und straffem Kopfband der Helm waagrecht sitzt und weder seitlich noch in Stirn oder Nacken verrutschen kann.

Rutscht der Helm zu weit in die Stirn, verschieben Sie die Divider nach hinten, rutscht der Helm zu weit in den Nacken, verschieben Sie die Divider nach vorne.

Überprüfen Sie, dass die Schnalle korrekt schließt.

**C SICHERHEITSHINWEISE**

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Überprüfen Sie vor jedem Einsatz den einwandfreien Zustand Ihres Helms. Kontrollieren Sie alle Bänder, Riemen, sämtliche Befestigungselemente und das einwandfreie Funktionieren des Verstellsystems am Kopfband.

Stellen Sie sicher, dass der Helm weder deformiert ist, noch andere sichtbare Schäden aufweist.

**WARNUNG:** Bitte beachten Sie, dass der Helm gebaut wurde, um im Fall eines Aufpralles ein Maximum an Energie zu absorbieren. Dies geschieht durch Deformation, die zur Beschädigung oder Zerstörung des Helms führen kann, aber nicht immer mit bloßem Auge sichtbar ist.

Aus diesem Grund muss der Helm nach einer harten Stoßbelastung, wie sie bei einem Sturz oder Stein-/Eisschlag auftritt, sofort ausgetauscht werden, auch wenn äußerlich keine Schäden erkennbar sind.

Dies gilt auch für Helme mit Multi Impact Eigenschaft.

Extreme Temperaturen (unter -20°C und über +35°C), Farben, Reinigungsmittel und Kohlenwasserstoffe, Lösemittel, Klebstoffe oder Aufkleber können die physikalischen Eigenschaften des Helms verändern und dürfen daher nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden.

**WARNUNG**

Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

**D LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche Ihrer Sicherheit dienen (PSA Ausrüstung) in jedem Fall nach 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind. Bei extremem und sehr intensivem Gebrauch kann die Lebensdauer sogar unter einem Jahr liegen.

**E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG**

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

**LAGERUNG**

Ihr Helm sollte an einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort gelagert und vor Sonnenlicht geschützt werden. Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, unter direkter und anhaltender UV-Strahlung und bei Extremtemperaturen. Achten Sie darauf, dass Ihr Helm nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

**WARTUNG UND REINIGUNG**

Bei starker Verschmutzung können Sie Ihren Helm mit milder Seifenlauge abwaschen, vermeiden Sie aber den Gebrauch von chemischen Reinigungs- und Lösungsmitteln. Spülen Sie den Helm anschließend gut ab und wischen Sie alle Teile mit einem Tuch trocken. Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen oder Modifikationen an Ihrem Helm durch. Nicht sachgemäße Eingriffe oder Veränderungen jeglicher Art können die Schutzfunktion des Helms beeinträchtigen. Bei Fragen oder für den Fall, dass Sie Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an Ihren SALEWA Fachhändler

Verwenden Sie zur Wartung, Reinigung und Desinfektion nur Produkte die sowohl für den Helm als auch für den Träger unschädlich sind. Das Produkt darf weder modifiziert, noch repariert werden.

**TRANSPORT**

Schützen Sie Ihren Helm vor mechanischer Beschädigung, Sonneneinstrahlung, Chemikalien oder Verschmutzung. Am besten verwenden Sie einen Schutzbeutel und oder spezielle Lager- und Transportbehälter - die Auslieferung Ihres Helms erfolgt in einem stabilen Karton, der zu diesem Zweck weiterverwendet werden kann.

**F KENNZEICHNUNG****SALEWA**

Marke des Herstellers

**PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA:** Produktname

**Helmet for mountaineering:** Produktbezeichnung: Kletterhelm

**CE:** Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

**Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B):**

**A, B, D, E:** SGS Fimko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

**C:** Alienor-Certification (N.B. 2754)

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraut France

**UK**

**CA** bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

Zugelassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt:

**A, B, D, E:** SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

**C:** SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**EN 12492:** Norm, der das Produkt entspricht



Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

**size x cm:** Größe

**x g:** Gewicht

**Made in xxxxx:** Herkunftsland

**xxAmmyy:** Angabe zur Rückverfolgbarkeit

**xx:** Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

**A:** Produktionscharge (A = erste Charge der Produktion des Monats)

**mm:** Monat der Herstellung

(01 = Januar)

**yy:** Herstellungsjahr (13 = 2013)



Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:** Marke, Name

und Adresse des Herstellers

**G GARANTIE**

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden. Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

**CLIMBING HELMET****A GENERAL**

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

The product is a mountaineering helmet, primarily designed for impact protection against rock fall and offering protection to climbers during a fall. It is essential that you familiarise yourself with this product before using it for the first time.

Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before undertaking any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.


This product is made in conformity with PPE regulation [EU] 2016/425.


You can view the EU Declaration of Conformity under [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

The product meets category II for personal protective equipment (PPE).

**B INSTRUCTIONS FOR USE**

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

 Danger to life

 Risk of injury

 Correct use

This product protects from rock fall and impacts. It corresponds to the standard EN 12492:2012. Mountaineering helmets are headwear primarily intended to protect the upper part of the wearer's head against hazards which might occur during activities carried out by mountaineers; In particular, these helmets are designed to absorb the energy produced during impact by reducing the intensity of the trauma suffered by the head. However, wearing a helmet cannot prevent death or permanent disability. The correct use is shown in diagram B.

**WARNING:** We have not shown all possible misuses.

**ADJUSTING THE HELMET**

**WARNING:** A helmet can only provide optimum protection if it is properly and correctly fitted to match your individual head size and shape. If this is not the case, DO NOT USE THE HELMET. Swap it for another size or another model. A helmet that does not properly fit your head, or which is too loose, will significantly impair the helmet's protective capability.

Illustration 1 - Adjusting helmet fit to your head size:

System with adjusting wheel:

First, expand the headband to its maximum dimensions via the adjustment wheel (turn anti-clockwise) and put the helmet on. Then turn the wheel clockwise until the headband sits snugly to your head. To get the perfect fit, you can slide the headband vertically up or down at the back.

System with adjustable band:

Loosen both tension straps around the forehead to their fullest extent and put the helmet on. Then, pull the tension straps closed until the headband sits snugly but comfortably on your head. For optimum positioning, you can slide the headband vertically up and down at the back.

Illustration 2 - Adjusting the chin strap: The chin strap should sit at the sides of your head and is fastened with the buckle under your chin. For a snug and comfortable fit, the strap length can be adjusted under your chin. To position the strap properly at the sides of your head, shift the divider and adjust the strap length to fit your head shape so that the strap sits below your ears on both sides. The straps must not cover your ears. When the buckle is closed, the chin strap should not apply any pressure on your Adam's apple.

Illustration 3 - Fixing a headlamp: To fix a headlamp to your helmet, slide the headlamp's strap through the flexible slots on the exterior shell and hold it in place with the elastic band on the back of the helmet. Position the lamp on the front of the helmet, on the forehead.

Illustration 4 - Magnetic catch: To lock: bring both parts of the catch together so that they lock in place against each other. A loud click informs you the magnetic catch is locked. To open: hold the end of the bottom part of the catch tightly and pull it firmly away from the upper part.

Plug buckle: To close: Push both buckle ends one into another so that they slot together. The plug buckle closes with a loud click. To open: Press the buckle laterally.

Illustration 5 - Function test: When the chin strap is fastened and the headband is flat to your head, ensure that the helmet is sitting level horizontally and that it cannot slip forwards or backwards.

If the helmet slips too far forwards, slide the divider backwards. If the helmet slips too far backwards, slide the divider towards the front.

Ensure that the buckle has closed correctly.

**C SAFETY INSTRUCTIONS**

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Always check the condition of your helmet first before using it. Check all straps, attachment parts and make sure that the adjustment elements on the headband function properly.

Make sure that the helmet shape is not deformed and that there is no other visible damage.

**WARNING:** Please note that your helmet has been designed to absorb the maximum amount of force during impact. This is effected by the helmet deforming, which can cause it to incur damage or be rendered unfit for use. However, such damage is not always visible to the naked eye.

For this reason, the helmet must be replaced immediately following any significant impact. Examples of such impact are a climber fall or as a result of rock or ice fall, even if no damage is visible.

The same is also true for helmets with Multi Impact qualities.

Extreme temperatures (below -20°C/-4°F and above +35°C/95°F), cleaning materials, hydrocarbons and paint, solvents, adhesives/glues or stickers can all alter the physical characteristics of the helmet, and therefore may only be used with the manufacturer's instructions or approval.

**WARNING**

-If you are in the least bit suspicious as to the product's safety, you should replace it immediately.

**D LIFESPAN**

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions, the lifespan can be reduced to a single usage, or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PPE equipment) after a maximum of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not. Extreme and very demanding usage can even lead to a lifespan of less than one year.

**E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING**

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

**STORAGE**

You should store your helmet somewhere dry, cool and well ventilated, away from direct sunlight. Avoid storing the helmet near any heat sources, nor anywhere where it is exposed to direct or persistent UV rays or extreme temperatures. Ensure that your helmet never comes into contact with aggressive chemicals such as battery acid, solvents or salt.

**CLEANING AND MAINTENANCE**

Heavy soiling on your helmet can be washed off with mild soap but do not use any chemical cleaning products or solvents. Rinse your helmet thoroughly after cleaning and dry it all over with a towel. Do not carry out any repairs or modify your helmet yourself. Any improper modifications you make to your helmet can adversely affect its protective capabilities. If you have any questions regarding replacement parts for your helmet, please contact your SALEWA specialist dealer.

When maintaining, cleaning and disinfecting your helmet, only use products which are safe for both the product and its intended user.

The product may neither be modified nor repaired.

**TRANSPORT**

Protect your helmet from any mechanical wear or damage, solar radiation, chemicals or dirt. The best approach is to get a protective bag for your helmet and/or a special storage and transport container. Your helmet is delivered in a robust box which can be used for this purpose.

**IDENTIFICATION LABELS**

**SALEWA**: Manufacturer's brand

*PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA*: Product name

*Helmet for mountaineering*: Product designation: Climbing Helmet

*CE*: Confirms adherence to the Regulation [EU] 2016/425

*Notified body performing the EU type examination (module B):*

*A, B, D, E*: SGS Fimko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

*C*: Alienor-Certification [N.B. 2754]

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraut France

**UK**

**CA**: confirms adherence to the Regulation [EU] 2016/425 as brought into UK law and amended

Approved body performing the UK type examination (module B):

*A, B, D, E*: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

*C*: SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

*EN 12492*: The standard with which the product complies



This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

*size x cm*: Size

*x g*: Weight

*Made in xxxxx*: Country of origin

*xxAmmyy*: Information on traceability

*xx*: Index (Reference to current drawing)

*A*: Production batch [A = first batch of the production month]

*mm*: Month of manufacture [01 = January]

*yy*: Year of manufacture [13 = 2013]



Pictogram indicating that the instruction manual must be read.

**SALEWA - Oberalp S.P.A.**, - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

**G GUARANTEE**

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination. This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

**CASCO PER ARRAMPICATA**

**A AVVERTENZE GENERALI**

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Il casco per alpinismo è concepito prevalentemente come protezione in caso di colpi e caduta di pietre. Familiarizzatevi con il prodotto prima dell'uso.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.


La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su [www.salewa.com](http://www.salewa.com)


Il prodotto corrisponde alla categoria II dei dispositivi di protezione individuale (DPI).

**B INDICAZIONI PER L'USO**

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per i quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

 Pericolo di morte

 Pericolo di ferimento

 Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta massi e dagli urti ed è conforme alla Normativa EN 12492:2012. I caschetti per l'arrampicata e l'alpinismo sono copricapi destinati alla protezione della parte superiore del capo dagli urti che possono sussistere durante le attività di alpinismo e arrampicata. In particolare, questi caschetti sono progettati per assorbire la forza di impatto e ridurre l'entità delle possibili ferite alla testa. Ciò nonostante, indossare un casco non può escludere la morte o l'invalidità permanente.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

**ATTENZIONE:** Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

**REGOLAZIONE DEL CASCO**

**ATTENZIONE:** un casco offre una protezione ottimale solo se si adatta correttamente alla forma e alla grandezza della testa. In caso diverso, NON UTILIZZATE IL CASCO, ma sostituitelo con un'altro misura o un altro modello. Un casco che non si adatta bene ed è allentato, riduce decisamente la sua azione protettiva.

Illustrazione 1 - Adattamento alla grandezza della testa del portatore:

Sistema con manopola di regolazione:

Con la manopola di regolazione allargate dapprima la circonferenza della fascia interna del casco fino al suo massimo (girando in senso antiorario) e indossate il casco. Girate quindi la manopola in senso orario, finché la fascia non sarà ben tesa attorno alla vostra testa. Per una vestibilità ottimale, potete spostare verticalmente la fascetta sulla nuca, verso l'alto e il basso.

Sistema con fascia regolabile:

Allentate entrambe le cinghie attorno alla fronte fino alla loro completa estensione e indossate il casco. Tirate poi la cinghia fino a sentirla ben serrata, ma comoda sul capo. Per un posizionamento ottimale, potete far scivolare la fascia in alto e in basso sulla parte posteriore.

Illustrazione 2 - Adattamento del cinturino del mento: il cinturino del mento scorre lateralmente alla testa e si chiude con una fibbia sotto il mento. Per una vestibilità ferma e comoda è possibile regolare la lunghezza del cinturino sotto il mento. Per il posizionamento laterale rispetto alla testa, muovete il divisore e adattate la lunghezza delle cinghie al di sotto delle orecchie secondo la forma della vostra testa. Le cinghie non devono coprire le orecchie; a fibbia chiusa il cinturino non dovrebbe esercitare alcuna pressione sulla laringe.

Illustrazione 3 - Come fissare la frontale. Per fissare una frontale al vostro casco, fate passare la cinghia della frontale attraverso la fessura adattabile ai lati del caschetto e tenetela ferma con la banda elastica sul retro del caschetto. Posizionate la lampada sulla parte anteriore del caschetto, sulla fronte.

Illustrazione 4 - Presa magnetica: unite entrambe le parti della presa, in modo da farle combaciare, una con l'altra. Un click sonoro vi avvisa che la presa magnetica è ferma. Per aprire: tenete saldamente l'estremità della parte inferiore della presa e tiratela con decisione lontano dalla parte superiore.

Fibbia a scatto: Chiusura: collegare gli elementi, in modo che si blocchino l'uno nell'altro. La fibbia si chiude con un sonoro click. Apertura: premere la fibbia sui lati

Illustrazione 5 - Controllo: Assicuratevi che, con il cinturino del mento chiuso e la fascia interna del casco ben tesa, il casco sia indossato orizzontalmente e non si sposti né lateralmente, né sulla fronte, né sulla nuca.

Se il caschetto si sposta in avanti, fate scivolare il divisore indietro. Se il caschetto scivola indietro, spostate il divisore in avanti.

Assicuratevi di aver agganciato la fibbia correttamente.

**C INDICAZIONI DI SICUREZZA**

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

Verificate che lo stato del vostro casco sia perfetto prima di ogni utilizzo. Controllate ogni fascetta, cinghia, tutti gli elementi di fissaggio e il perfetto funzionamento del sistema di regolazione della fascia interna del casco.

Assicuratevi che il casco non sia né deformato, né mostri altri danni visibili.

**ATTENZIONE:** Ricordatevi che il casco è stato costruito per assorbire un massimo di energia in caso di impatto. Questo avviene con una deformazione che può portare a un danno o alla distruzione del casco, ma non è sempre visibile a occhio nudo.

Per questo motivo, il casco deve sempre essere sostituito dopo una forte sollecitazione d'urto, es. dopo un colpo o una caduta di pietre/ghiaccio, anche se esteriormente non vi sono segni visibili di danni.

Lo stesso dicasi per caschetti con qualità Multi impact.

Temperature estreme (sotto -20°C e sopra +35°C), detersivi, idrocarburi, colori, solventi, collanti o adesivi possono modificare le caratteristiche fisiche del casco e devono quindi essere applicati o attaccati solo su indicazione del produttore.

**ATTENZIONE**

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

**D DURATA**

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

SALEWA consiglia in ogni caso di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati. In caso di utilizzo estremo o molto intenso la durata può essere anche inferiore a un anno.

**E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE**

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

**IMMAGAZZINAMENTO**

Conservate il vostro casco in un luogo asciutto, fresco, ben areato e protetto dalla luce solare. Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, esporlo direttamente e a lungo ai raggi UV e a temperature estreme. Fate attenzione affinché il vostro casco non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Qualora il casco fosse molto sporco, potete lavarlo con un sapone delicato, evitando l'uso di detersivi e soluzioni chimiche. Risciacquate quindi accuratamente il casco e asciugatelo in tutte le sue parti con un panno. Non eseguite autonomamente riparazioni o modifiche al vostro casco. Interventi non consensi o modifiche di qualsiasi tipo possono pregiudicare le funzioni protettive del casco. In caso di domande o se vi occorrono pezzi di ricambio, rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.

Nel processo di mantenimento, pulizia e disinfezione del vostro caschetto, utilizzate solo prodotti sicuri per il casco stesso e per il suo utilizzatore.

Il prodotto non può essere modificato e nemmeno riparato.

**TRASPORTO**

Proteggete il vostro casco da deterioramento meccanico, insolazione, agenti chimici o sporizia. Utilizzate preferibilmente un sacchetto di protezione o speciali contenitori per lo stoccaggio e il trasporto - la fornitura del vostro casco avviene in un cartone robusto che può essere riutilizzato per questo scopo.

**F MARCATURA**

**SALEWA**: Marchio del fabbricante

**PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA**: Nome del prodotto

**Helmet for mountaineering**: Descrizione del prodotto: Casco da arrampicata.

**CE**: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

**Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B)**:

**A, B, D, E**: SGS Fimko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

**C**: Alienor-Certification (N.B. 2754)

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanitè

86100 Châtelleraul France

**UK**

**CA**: Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno

Unito

Organismo autorizzato a rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (modulo B):

**A, B, D, E**: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

**C**: SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**EN 12492**: Norma di riferimento



Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

**size x cm**: Taglia

**x g**: Peso

**Made in xxxxx**: Paese d'origine

**xxAmmyy**: Indicazione per la tracciabilità

**xx**: Indice (Riferimento al disegno corrente)

**A**: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

**mm**: Mese di fabbricazione

[01 = Gennaio]

**yy**: Anno di fabbricazione (13 = 2013)



Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy**: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

**G GARANZIA**

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi. La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.

## CASQUE D'ESCALADE

### A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observation des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Ce produit est un casque d'alpinisme conçu avant tout pour se protéger des chutes de pierres et des chutes en général. Accoutumez-vous au produit avant de l'utiliser pour la première fois.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI.


La déclaration de conformité peut être consultée sur [www.salewa.com](http://www.salewa.com)


Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième classe.

### B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

 Risque de décès

 Risque de blessure

 Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chutes de pierres et de chocs et correspond à la norme EN 12492:2012. Les casques pour l'alpinisme et l'escalade sont des équipements destinés à la protection du haut de la tête contre d'éventuels dangers lors de l'alpinisme et l'escalade. Ces casques sont conçus principalement pour absorber l'énergie de chocs et diminuer la gravité de blessures à la tête. Cependant, le port d'un casque n'exclut pas entièrement la possibilité de mort ou d'invalidité permanente.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

**ATTENTION:** toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

### RÉGLAGE DU CASQUE

**ATTENTION:** un casque n'offre une protection optimale que lorsqu'il est adapté correctement et individuellement à la forme et à la taille de la tête. Si cet ajustage n'est pas possible, N'UTILISEZ PAS LE CASQUE, mais optez pour une autre taille ou pour un autre modèle. Un casque mal adapté ou présentant une mauvaise assise réduit grandement sa capacité de protection.

Illustration 1 - Adaptation à la taille de la tête de l'utilisateur:

Système avec bouton rotatif:

Au moyen du bouton rotatif, relâchez tout d'abord au maximum la sangle du tour de tête (tournez dans le sens contraire des aiguilles de la montre) et positionnez le casque sur la tête. Faites ensuite tourner le bouton dans le sens des aiguilles de la montre, jusqu'à ce que la sangle se maintienne fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle de serrage vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque.

Système avec sangle de réglage élastique:

Desserrez au maximum la sangle de tour de tête au moyen des deux pattes et mettez le casque en place. Tirez ensuite sur les deux pattes jusqu'à ce que la sangle se maintienne confortablement mais fermement autour de votre tête. Pour une assise parfaite, vous pouvez faire glisser la sangle vers le haut ou vers le bas dans la région de la nuque.

Illustration 2 - Adaptation de la jugulaire: La jugulaire passe sur les côtés de la tête et se ferme sous le menton à l'aide de la boucle. Pour assurer une tenue ferme et confortable, la longueur de la sangle peut se régler sous le menton. Pour le positionnement latéral de la sangle, faites glisser les dividers et adaptez la position sous les oreilles, en accord avec la forme de votre tête. Les sangles ne doivent pas recouvrir les oreilles et la jugulaire ne doit pas exercer de pression sur la gorge lorsque la boucle est fermée.

Illustration 3 - Fixation de lampe frontale: pour mettre en place une lampe frontale sur votre casque, faites glisser la sangle de la lampe sous les éléments flexibles se trouvant sur la partie externe de la coque, puis fixez-la sur l'arrière du casque au moyen de la sangle élastique. Positionnez la lampe sur la partie frontale du casque.

Illustration 4 - Fermeture magnétique: Fermeture: placez les deux éléments de la boucle de forme à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle magnétique. Ouverture: Tirez sur l'extrémité de l'élément inférieur de la boucle pour le détacher de l'élément supérieur.

Boucle rapide: Fermeture: placez les deux éléments de la boucle rapide de manière à ce qu'ils s'emboîtent l'un dans l'autre. Un clic audible se produit au moment de la fermeture de la boucle rapide. Ouverture: appuyez sur les deux côtés de la boucle rapide.

Illustration 5 - Contrôle du fonctionnement: Une fois que la sangle du tour de tête est fermement en place et que la jugulaire est fermée, assurez-vous que le casque se trouve en position horizontale et qu'il ne puisse pas glisser en direction du front ou de la nuque.

Si le casque glisse trop en direction du front, déplacez les dividers vers l'arrière; si le casque glisse trop en direction de la nuque, déplacez les dividers vers l'avant.

Assurez-vous que la boucle se ferme correctement.

### C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Assurez-vous du bon état de votre casque avant chaque utilisation. Contrôlez toutes les sangles et autres éléments de fixation, ainsi que le bon fonctionnement du système de réglage du tour de tête.

Assurez-vous que le casque ne soit pas déformé et qu'il ne présente pas d'autres défauts visibles.

**ATTENTION:** notez que le casque est construit de manière à absorber un maximum d'énergie en cas de choc. Ce processus s'opère par une déformation du matériel qui peut parfois déboucher sur une destruction ou un dommage du casque, ce qui n'est cependant pas toujours visible à l'œil nu.

Le casque doit pour cette raison être immédiatement remplacé après un choc important (chute, impact de pierre ou de glace p. ex.), même si aucun dommage externe n'est apparent.

Cette règle s'applique aussi aux casques avec fonction Multi Impact.

Les températures extrêmes (inférieures à -20°C et supérieures à +35°C), les produits nettoyants et les hydrocarbures, l'application de peinture, solvant, colle ou adhésifs peut modifier les caractéristiques physiques du casque; une telle application n'est de ce fait possible qu'en accord avec les directives du fabricant.

### AVERTISSEMENT

-En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

### D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés. En cas d'utilisation extrême et intensive, la durée de vie peut se situer en dessous d'une année!

### E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

#### RANGEMENT

Votre casque doit être rangé dans un endroit sec, frais et bien aéré, et doit être protégé des rayons du soleil. Ne le stockez pas à proximité d'une source de chaleur et évitez une exposition directe et prolongée aux rayons UV ou à des températures extrêmes. Prenez garde de ne jamais mettre votre casque en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

En cas de salissures importantes, vous pouvez laver votre casque à l'aide d'une solution savonneuse douce, en évitant l'utilisation de détergents chimiques ou de solvants. Rincez ensuite bien le casque et séchez tous les éléments au moyen d'un chiffon. N'effectuez vous-mêmes aucune réparation ou modification sur votre casque. Des modifications inadéquates ou des transformations de quelque forme que ce soit peuvent diminuer la fonction de protection de votre casque. Adressez-vous à votre revendeur SALEWA en cas de questions ou si vous avez besoin de pièces de rechange.

Pour l'entretien, le nettoyage et la désinfection, utilisez uniquement des produits qui ne nuisent ni au casque ni à l'utilisateur. Ce produit ne devrait être ni modifié, ni réparé.

#### TRANSPORT

Protégez votre casque des dommages physiques, des rayons UV, des produits chimiques et des salissures. Utilisez de préférence une pochette de protection ou un emballage de stockage et de transport. Votre casque est livré dans une boîte en carton renforcé pouvant être utilisée à cet effet.

### F INSCRIPTIONS

**SALEWA**: Marque du Fabricant

**PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA**: Nom du produit

**Helmet for mountaineering**: Description du produit: casque d'escalade

**CE**: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

**Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B):**

**A, B, D, E**: SGS Fimko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

**C**: Alienor-Certification (N.B. 2754)

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraut France

**UK**

CA confirme l'adhésion au règlement (UE) 2016/425 mis en œuvre dans le droit britannique

Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B):

**A, B, D, E**: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Park

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

**C**: SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**EN 12492**: Norme à laquelle répond le produit



Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

**size x cm**: Taille

**x g**: Poids

**Made in xxxxx**: Pays d'origine

**xxAmmy**: Informations de traçabilité

**xx**: Index (Référence au dessin courant)

**A**: Lot de production

(A = premier lot de mois de production)

**mm**: Mois de fabrication

(01 = Janvier)

**yy**: Année de fabrication (13 = 2013)



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy**: Marque, nom et

adresse du fabricant

### G GARANTIE

Salewo - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériel, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen. Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewo - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

**CASCO DE ESCALADA****A INFORMACIÓN GENERAL**

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La no aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

El producto es un casco de escalada que está concebido principalmente para proteger de los impactos de piedras y ofrecer a los montañistas protección en las caídas. Es muy importante que se familiarice con el producto antes de utilizarlo por primera vez.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Antes de practicar este tipo de deportes, infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un rescate. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes de su equipamiento de protección cuenten con certificación.

Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.

Puede ver la Declaración UE de Conformidad en [www.salewa.com](http://www.salewa.com).

El producto cumple con la clase 2 de equipos de protección personal (EPP).

**B INDICACIONES DE USO**

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

☠: Riesgo de muerte

⚠: Riesgo de herida

✓: Uso correcto

Este producto protege del riesgo de ser golpeado por una piedra o de una caída y cumple con la norma EN 12492:2012.

Los cascos para la escalada y el montañismo están diseñados principalmente para proteger la parte superior de la cabeza de los peligros que puedan surgir durante el montañismo y la escalada. Estos cascos están especialmente contruidos para absorber la energía del impacto y reducir las lesiones en la cabeza. No obstante, llevar un casco no excluye la muerte o la discapacidad permanente.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

**ATENCIÓN:** No se han representado todos los usos incorrectos

**AJUSTE DEL CASCO**

**ATENCIÓN:** Un casco sólo ofrece una seguridad óptima si se ajusta individualmente a la forma y tamaño de la cabeza. Si esto no fuera posible, NO USE EL CASCO y cámbielo por uno de otro talla o por otro modelo. Un casco mal ajustado o que quede suelto reduce notablemente la capacidad protectora del casco.

Ilustración 1 - Ajuste del casco al tamaño de su cabeza

Sistema con rueda ajustable:

Primero suelte al máximo la cinta de la cabeza con la rueda de ajuste (gire la rueda en sentido contrario a las agujas del reloj) y póngase el casco. Luego haga girar la rueda en el sentido de las agujas del reloj hasta que la cinta de la cabeza se tense en torno a su cabeza. Para un ajuste óptimo puede desplazar la cinta de la cabeza en vertical hacia arriba y hacia abajo.

Sistema con cinta ajustable:

Afloje al máximo las dos cintas de tensión alrededor de la frente y póngase el casco. Luego, tire hacia usted de los cintas de tensión hasta que la cinta de la cabeza se ajuste cómodamente a su cabeza. Para conseguir una colocación perfecta, puede deslizar la cinta de la cabeza de manera vertical hacia arriba y hacia abajo en la parte trasera.

Ilustración 2 - Ajuste de la cinta de la barbilla: La cinta de la barbilla queda a los lados de la cabeza y se cierra con la hebilla por debajo de la barbilla. Para un mejor ajuste y comodidad, se puede adaptar la longitud de la cinta que queda por debajo de la barbilla. Para colocar la cinta de manera adecuada a ambos lados de su cabeza, desplace los divisores y ajuste la longitud de la cinta adecuadamente a la forma de su cabeza por debajo de las orejas. Las cintas no deben cubrir sus orejas. Con la hebilla cerrada, la cinta de la barbilla no debe ejercer presión en la nuez.

Ilustración 3 - Ajuste de una linterna frontal: Para fijar una linterna frontal a su casco, deslice la correa de la linterna frontal a través de los ranuras en la cubierta exterior y manténela en su lugar con la cinta elástica en la parte trasera del casco. Coloque la linterna en la parte frontal del casco, en la frente.

Ilustración 4 - Cierre magnético: Para cerrar: junte los dos elementos de cierre de manera que se aseguren adecuadamente entre sí. Un fuerte clic le informa que el cierre magnético está cerrado. Para abrir: presione el final de la parte inferior del cierre firmemente y tire fuerte para liberarlo de la parte superior. Cierre a presión: Para cerrar: junte los dos elementos de cierre de forma que encajen el uno con el otro. El cierre a presión cierra haciendo un fuerte clic. Para abrir: desplazar los dos elementos de cierre a presión lateralmente.

Ilustración 5 - Comprobación: asegúrese de que con la cinta de la barbilla y la de la cabeza ajustadas, el casco queda en posición horizontal y no se desliza ni hacia adelante ni hacia atrás.

Si el casco se resbala hacia adelante, deslice el separador hacia atrás. Si el casco se resbala hacia atrás, deslice el separador hacia el frente.

Asegurar que la hebilla se cierra correctamente.

**C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

Antes de usar, comprobar con atención todas las partes del producto. IMAGEN C

Antes de proceder a su uso, asegúrese de que el casco se encuentre en perfecto estado. Compruebe todas las cintas, elementos de cierre y asegúrese que los elementos de ajuste de la cinta de la cabeza funcionen perfectamente.

Asegúrese de que el casco no esté deformado ni muestre daños visibles.

**ATENCIÓN:** Tenga en cuenta que el casco se ha fabricado para absorber la máxima energía en caso de impacto. Esto ocurre a través de la deformación del casco que, en consecuencia, puede dañar o provocar que el uso del casco no sea apto. Sin embargo, dicho daño no siempre es perceptible a la vista.

Por este motivo, después de un golpe fuerte como una caída o el impacto de una piedra o de hielo, debe reemplazarlo inmediatamente aunque no muestre daños visibles.

Lo mismo ocurre para los cascos con propiedades contra impactos múltiples.

Las temperaturas extremas (inferiores a -20°C y superiores a 35°C), los productos de limpieza e hidrocarburos, las pinturas, disolventes, pegamentos o pegatinas pueden modificar las características físicas del casco y sólo deben aplicarse siguiendo las indicaciones del fabricante.

**ADVERTENCIA**

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

**D DURABILIDAD**

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sol, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

SALEWA recomienda por norma general reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que dependa su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poco. En caso de un uso extremo y muy intensivo la vida útil del producto puede no superar un año.

**E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO**

Observe las indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

**ALMACENAMIENTO**

Guarde su casco en un lugar seco, fresco y bien ventilado que esté protegido de la luz del sol. Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, expuesto a radiación UV directa o constante o a temperaturas extremas. No exponga su casco al contacto con químicos agresivos como ácido de baterías, disolventes o sales. Si el casco está muy sucio puede limpiarlo con un jabón suave. Evite usar productos de limpieza químicos o disolventes. Enjuague bien el casco y séquelo completamente con un paño seco. No trate de realizar reparaciones o modificaciones por su cuenta. Cualquier modificación inadecuada que realice puede repercutir negativamente las propiedades de protección del casco. Para cualquier consulta o si necesita piezas de recambio, diríjase a su vendedor especializado SALEWA.

Cuando limpie, desinfecte o realice el mantenimiento de su casco, use solo productos seguros para el producto y el posible usuario.

Este producto no debe ser modificado ni reparado.

**TRANSPORTE**

Proteja su casco de daños mecánicos, la radiación solar, los productos químicos o la suciedad. Se recomienda el uso de una bolsa de protección y/o una caja adecuada para su transporte y almacenamiento. Al adquirir el casco, éste se entrega en una caja de cartón rígido que puede seguir utilizándose para su transporte.

**F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO**

**SALEWA**: Marca de los fabricantes

**PIUMA 3.0, PURA, TOXD 3.0, VAYU 2.0, VEGA**: Nombre del producto

**Helmet for mountaineering**: Nombre del producto: Casco de escalada

**CE**: Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425

**Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B):**

**A, B, D, E**: SGS Firmko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

**C**: Alienor-Certification (N.B. 2754)

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraul France

**UK**

**CA** confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido

Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en Reino Unido (módulo B):

**A, B, D, E**: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

**C**: SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**EN 12492**: Norma de referencia



Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

**size x cm**: Tamaño

**x g**: Peso

**Made in xxxxx**: País de origen

**xxAmmyy**: Datos de trazabilidad

**xx**: Índice (Referencia al dibujo actual)

**A**: Lote de producción

(A = primer lote de producción del mes)

**mm**: Mes de fabricación (01 = Enero)

**yy**: Año de fabricación (13 = 2013)



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy:**

Marca, nombre y dirección del fabricante

**G GARANTIA**

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado. Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa - Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.







**KLIMHELM****A ALGEMEEN**

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product

goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Het betreft een helm voor bergbeklimmers die vooral is ontworpen om bescherming te bieden bij steenslag en als men valt. Zorg ervoor dat u het product kent voor u het gebruikt.

Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorzienbare gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimschool). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.


Dit product is gemaakt conform PBM-verordening [EU] 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op [www.salewa.com](http://www.salewa.com)

Het product voldoet aan de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM), categorie II.

**B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN**

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

: levensgevaarlijk

: risico op verwondingen

: juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op steenslag en bij vallen en voldoet aan de norm EN 12492:2012.

Helmen voor bergbeklimmen en klauteren zijn hoofdeksels die er op de eerste plaats voor bedoeld zijn om het bovenste gedeelte van het hoofd tegen gevaren te beschermen die tijdens het bergbeklimmen kunnen optreden. Deze helmen zijn in het bijzonder ontwikkeld om de energie van de botsing te absorberen en de omvang van het hoofdletsel zo gering mogelijk te houden. Desondanks kan het dragen van een helm niet de dood of permanente invaliditeit uitsluiten.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

**WAARSCHUWING:** Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

**INSTELLING VAN DE HELM**

**PAS OP:** een helm biedt slechts dan pas optimale bescherming, wanneer hij goed past bij de individuele vorm van het hoofd - en de maat goed is. Indien dit niet mogelijk is, GEBRUIK DAN DE HELM NIET, maar vervuil hem voor een andere maat of een ander model. Een niet goed passende of los zittende helm reduceert de beschermende werking duidelijk.

Afbeelding 1 - Aanpassing aan de grootte van het hoofd van de drager:

Systeem met verstelwiel:

maak eerst met het verstelwiel de hoofdbandomvang zo groot mogelijk (draaien tegen de wijzers van de klok in) en zet de helm op. Daarna draait u het wiel zo lang in de richting van de wijzers van de klok, tot de hoofdband strak om uw hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de band in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Systeem met verstelbare band:

Maak beide spanriemen rond het voorhoofd zo los mogelijk en doe de helm op. Trek vervolgens de spanriemen aan totdat de hoofdband stevig, maar wel comfortabel rond het hoofd zit. Voor een optimale positie kunt u de hoofdband in de nek verticaal naar boven of naar beneden verschuiven.

Afbeelding 2 - Aanpassing kinband: de kinband loopt aan de zijkant van uw hoofd en wordt met de gesp onder de kin gesloten. Voor een strak zittende en gemakkelijke positie kan de lengte van de band onder uw kind worden versteld. Voor de positionering aan de zijkant van uw hoofd verschuift u de dividers en past u de lengte van de band aan de vorm van uw hoofd onder uw oren aan. De banden mogen de oren niet bedekken, bij gesloten gesp moet de kinband geen druk op het strottenhoofd uitoefenen.

Afbeelding 3 - Bevestiging van een hoofdlamp: Om een hoofdlamp aan uw helm te bevestigen, haalt u de riem van de hoofdlamp door de flexibele clips op de buitenschalen en houdt u de lamp op zijn plaats met de elastische band aan de achterzijde van de helm. Breng de lamp in positie op de voorzijde van de helm, op het voorhoofd.

Afbeelding 4 - Magneetsluiting: Om te sluiten: beweeg beide delen van de sluiting naar elkaar toe totdat ze aansluiten. De magneetsluiting is gesloten wanneer u een harde klik hoort. Om te openen: pak het uiteinde van het onderste deel van de sluiting stevig vast en trek het weg van het bovenste deel.

Steekgesp: sluiten: druk de beide gespelementen zo in elkaar, dat ze vastklikken. De steekgesp sluit met een luide klik. Openen: druk de steekgesp aan de zijkanten samen.

Afbeelding 5 - functiecontrole: controleer of bij gesloten kinband en strak zittende hoofdband de helm horizontaal zit en niet zijwaarts en niet op het voorhoofd of nek weg kan glijden.

Als de helm te ver naar voren glijdt, schuift u de divider naar achteren. Als de helm te ver naar achteren glijdt, schuift u de divider naar voren.

Controleer of de gesp goed gesloten is.

**C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C Controleer telkens voor u de helm gebruikt of er ook wat aan de helm mankeert. Controleer alle banden, riemen, alle bevestigingsselementen en het probleemloze functioneren van het verstelsysteem op de hoofdband.

Controleer of de helm geen deuken of andere zichtbare schade vertoont.

**WAARSCHUWING:** Denk eraan, dat de helm werd gefabriceerd om bij een botsing een maximum aan energie te absorberen. Dit gebeurt door deformatie, die beschadiging of vernietiging van de helm tot gevolg kan hebben, maar niet altijd met het blote oog zichtbaar is.

Daarom moet de helm na een harde stootbelasting, zoals voorkomt bij een val of het in aanraking komen met steen of ijs, direct worden vervangen, ook wanneer aan de buitenkant geen schade zichtbaar is.

Dit geldt ook voor helmen met Multi Impact eigenschappen.

Extreme temperaturen (onder -20°C en boven +35°C), verf, reinigingsmiddelen en koolwaterstoffen, oplosmiddel, lijm of stickers kunnen de fysische eigenschappen van de helm veranderen en mogen daarom alleen volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden opgebracht of gelijmd.

**WAARSCHUWING**

-Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

**D LEVENSDUUR**

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolet straling afhankelijk is.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt. Bij extreem en zeer intensief gebruik kan de levensduur zelfs minder dan een jaar zijn.

**E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD**

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

**BEWAREN**

Uw helm moet op een droge, koele en goed geventileerde plaats bewaard en tegen zonlicht worden beschermd. Vermijd het bewaren in de buurt van hittebronnen, onder directe en voortdurende UV-straling en bij extreme temperaturen. Let erop, dat uw helm nooit met agressieve chemicaliën zoals accu- of oplosmiddel of zouten in aanraking komt.

**ONDERHOUD EN REINIGING**

Bij sterke verontreiniging kunt u uw helm met een zachte zeepoplossing afwassen. Vermijd echter het gebruik van chemische reinigings- en oplosmiddelen. Spoel de helm hierna goed af en veeg alle delen met een doek droog. Breng zelf geen reparaties of wijzigingen aan uw helm aan. Elke ondeskundige ingreep of wijziging die u aan de helm doorvoert, kan de beschermende functies ervan beïnvloeden. Bij vragen of indien u onderdelen nodig hebt, moet u contact opnemen met uw SALEWA dealer.

Gebruik bij het onderhouden, reinigen en desinfecteren van uw helm alleen producten die voor zowel het product als de bedoelde gebruiker onschadelijk zijn.

Dit product mag niet worden bewerkt of gerepareerd.

**VERVOER**

Bescherm uw helm tegen mechanische beschadiging, chemicaliën of vervuiling. Het beste gebruikt u uw beschermende zak en/of speciale opslag- en transporthouder. - de levering van uw helm vindt plaats in een stevige doos, die voor dit doel verder kan worden gebruikt.

**F KENMERK**

**SALEWA**: Het merk van de producent

**PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA**: Productnaam

**Helmet for mountaineering**: Productomschrijving: Klimhelm

**CE**: Bevestigt naleving van verordening [EU] 2016/425

**Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B):**

**A, B, D, E**: SGS Fimko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

**C**: Alienor-Certification [N.B. 2754]

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraut France

**UK**

**CA**: bevestigt de naleving van de Verordening [EU] 2016/425 die in het Britse recht is omgezet

Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (module B):

**A, B, D, E**: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

**C**: SATRA UK [A.B. 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

**EN 12492**: Norm, waaraan het product voldoet



**UIAA**: Bevestigt dat het product aan de UIAA-test voldoet.

**size x cm**: Afmeting

**x g**: Gewicht

**Made in xxxxx**: Land van herkomst

**xxAmmyy**: Specificering van de traceerbaarheid.

**xx**: Index (verwijzing naar actuele tekening)

**A**: Productiecharge

[A = eerste charge van de productie van de maand]

**mm**: Fabricagejaar [13 = 2013]

**yy**: Herstellungsjaar [13 = 2013]



**i**: De pictogram die aangeeft om de gebruiksaanwijzing te lezen.

**SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy**: Merk, naam en adres productie

**G GARANTIE**

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek. Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.







## КАСКА ДЛЯ АЛЬПИНИЗМА А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Каска для занятия горным спортом, прежде всего, обеспечивает защиту альпиниста от удара в случае каменпада, а также защищает во время падения. Перед первым использованием продукта необходимо внимательно ознакомиться с его особенностями.

Примечание. Помните, что скалолазание и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникать непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми имеющимися рисками. Прежде чем заниматься горным туризмом, компания SALEWA рекомендует вам пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.


Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.


Декларацию ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте [www.salewa.com](http://www.salewa.com)


Продукт соответствует второму классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

### В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

: Правильное использование

Продукт предотвращает риск от удара камнем и ушиба и соответствует стандарту EN 12492:2012.

Каски для скалолазания и альпинизма предназначены, прежде всего, для того, чтобы защищать верхнюю часть головы от опасностей, которые могут возникнуть во время скалолазания и альпинизма. Главным образом, каски разработаны для того, чтобы поглощать энергию удара и снижать степень повреждения головы. И всё же, ношение каски не может исключить наступление летального исхода или продолжительной инвалидности.

Способ надлежащего применения показан на схеме В.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** На ней не показаны все способы неправильного использования.

### НАСТРОЙКА КАСКИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Каска может обеспечить необходимый уровень защиты только при условии, что ее размер полностью соответствует размеру и форме головы. В противном случае ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КАСКИ ЗАПРЕЩЕНО. Выберите каску другого размера или модели. Если каска не соответствует форме головы или ненадежно на ней крепится, то это значительно снижает уровень обеспечиваемой ею защиты.

Рисунок 1 - Регулировка каски по размеру головы:

Система с использованием регулировочного колеса

Во-первых, необходимо вынуть ремешок на полную длину с помощью регулировочного колесика (вращать против часовой стрелки) и надеть каску на голову. После этого вращением колесика по часовой стрелке следует затянуть ремешок так, чтобы он плотно прилегал к голове. Для большего удобства ремешок можно сдвинуть вверх или вниз в задней части каски.

Система с использованием регулировочного ремешка

Полностью ослабьте обе стяжки в области лба и наденьте каску. Затем закрепите стяжки так, чтобы лобный регулировочный ремешок плотно прилегал, но в то же время чтобы было удобно. Для оптимального размещения можно сзади передвигать ремешок вверх и вниз.

Рисунок 2 - Регулировка подбородочного ремешка: подбородочный ремешок закрепляется с помощью имеющейся под подбородком пряжки и должен плотно прилегать к голове. Правильное и удобное положение ремешка достигается за счет его регулировки под подбородком. Для надлежащего крепления ремешка на обеих сторонах головы следует передвинуть разделитель и отрегулировать длину ремешка по форме головы так, чтобы он плотно прилегал с обеих сторон головы под ушами. Ремешок не должен закрывать уши. Закрывая пряжку не должна давить на кадык.

Рисунок 3 - Крепление фонарика: Чтобы прикрепить фонарик к каске, проденьте ремешок фонарика через гибкие зазоры на внешнем корпусе каски и закрепите его эластичной лентой на задней стороне каски. Разместите фонарик на передней части каски в области лба.

Рисунок 4 - Магнитная застежка: Чтобы закрыть: соедините обе части застежки так, чтобы они защелкнулись друг напротив друга. При закрывании магнитной застежки вы услышите громкий щелчок. Чтобы открыть: крепко ухватитесь за конец нижней части застежки и сильно потяните его вниз от верхней части.

Пряжка с защелкой. Закрывание: вставьте оба конца пряжки так, чтобы они соединились друг с другом. Закрывание пряжки с защелкой сопровождается громким щелчком. Открывание: нажмите на пряжку и потяните в стороны. Рисунок 5 - Проверка: застегните подбородочный ремешок, добейтесь его плотного прилегания к голове и убедитесь, что каска выровнена по горизонтали и не соскальзывает вперед или назад.

Если каска съезжает вперед, передвиньте разделитель назад. Если каска съезжает назад, передвиньте разделитель вперед.

Убедитесь, что пряжка закрыта должным образом.

### С ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема С

Перед использованием каски обязательно каждый раз проверяйте ее состояние. Проверяйте все ремешки и детали крепления, а также убедитесь в правильной работе всех регулировочных элементов на ремешке.

Убедитесь в том, что каска не деформирована, а также проверьте поверхность на наличие видимых повреждений.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Помните, что в случае удара конструкция каски должна амортизировать как можно большую силу удара. Это приводит к деформации каски, вследствие чего она может стать непригодной и опасной для дальнейшего использования. Однако такие повреждения не всегда можно увидеть невооруженным глазом.

Именно поэтому после сильного удара в результате падения альпиниста или попадания камня или куска льда каска подлежит немедленной замене. Это необходимо даже в том случае, если повреждение внешне не выражено.

То же самое относится и к каскам с технологией Multi Impact для многократных ударов.

Экстремальные температуры (ниже -20°C и выше +35°C), очистительные средства, углеводороды, краска, растворители, клеящие материалы или наклейки могут повлиять на физические характеристики каски, поэтому наносить их можно только после разрешения производителя или под его руководством.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

## Д СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, влажности, наледей, погодных условий, условий хранения и загрязнения (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или даже меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Компания SALEWA настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) в любом случае с регулярностью не более 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования. Слишком частое использование в суровых условиях может сократить срок службы продукта до менее одного года.

## Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме Е.

### Хранение

раните каску в сухом, прохладном и хорошо вентилируемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей. Избегайте хранения каски вблизи источников тепла, а также в местах, подверженных воздействию прямых или постоянных ультрафиолетовых лучей, а также экстремальных температур. Запрещается хранение каски в рюкзаке. Избегайте взаимодействия каски с такими агрессивными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или соли.

Очистка и обслуживание

Сильное загрязнение каски можно удалить с помощью мягкого мыльного раствора. Запрещается использовать для этой цели чистящие средства или растворители. После очистки каску следует тщательно промыть и просушить с помощью полотенца. Запрещается выполнять самостоятельный ремонт или модификацию каски. Любое неправильное внесение изменений в конструкцию каски может отрицательно повлиять на ее защитные свойства. Если у вас возникли вопросы по поводу замены деталей каски, свяжитесь со дилером-специалистом компании SALEWA.

При проведении обслуживания, чистки и дезинфекции каски используйте исключительно средства, которые безопасны и для каски, и для человека, ей пользующегося.

Продукт не следует изменять или ремонтировать.

### Транспортировка

Обеспечьте защиту каски от механического износа, повреждений, воздействия солнца или грязи. Лучшим способом защиты продукта является использование защитного чехла и/или специального контейнера для хранения и транспортировки. Каска поставляется в прочной коробке, которую также можно использовать для транспортировки.

## ФИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

**SALEWA**: Марка производителя

PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA: Название продукта

Helmet for mountaineering: Назначение продукта: Каска для горных видов спорта

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

*Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль В):*

A, B, D, E: SGS Fimko Oy,

Takomotie 8, FI-00380

Helsinki, Finland

Notified Body No: 0598

C: Alienor-Certification (N.B. 2754)

23, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraut France

## UK

CA: подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство

Великобритании

Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании (модуль В):

A, B, D, E: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

C: SATRA UK (A.B 0321)

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

EN 12492: Стандарт, которому соответствует продукт



UIAA: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта

Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

size x cm: Размер

x g: Вес

Made in xxxxx: Страна-производитель

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия (A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: роизводства (13 = 2013)



И: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

## G ГАРАНТИЯ

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению. В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами. Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

## 登山用ヘルメット

## A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの使用説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。使用説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。本製品は、主に落石による衝撃から頭部を守るためにデザインされた登山用ヘルメットで、滑落の際にも有益です。本製品について十分学んでからご使用ください。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

この製品は個人用保護具規則 (EU) (2016/425) に適合して作られました。


EU 適合宣言は下記のサイトから見るができます。  
www.salewa.com


(この製品は個人用保護具規則 (PSA) 第二部に属します。)

## B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

 致命的

 怪我の危険

 正しい利用

本製品は落石と衝突の危険から守り、EN 12492:2012規格に準拠しています。登山/クライミング用ヘルメットは登山とクライミング中に起こることがある危険から頭部を守ることを主目的に頭部保護です。特に本製品は衝突のエネルギーを吸収し、頭部損傷の程度を軽減するためにデザインされています。にもかわらずヘルメットを着用していても死亡や後遺症が残る状態を避けられないこともあります。

正しい使用方法は図Bに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

## ヘルメットの調整

警告：ヘルメットは、ご使用になる個人の頭の大きさと形に合い、正しく装着された場合に最大限に頭部を保護することができます。サイズなどが適切でない場合はご使用をおやめください。別のサイズまたはモデルに変更してください。頭に合っていないヘルメット、大きすぎるヘルメットはヘルメットの保護力を著しく損ないます。

図1—頭のサイズにフィットするようヘルメットを調整：

調節ダイヤル式：

はじめにヘッドバンドが最大になるようダイヤルを回して広げ（反時計周り）、ヘルメットを装着してください。それからヘルメットが頭にぴったりフィットするまでダイヤルを時計回りに回します。さらにしっかりフィットさせるには、後部でヘッドバンドを上下にスライドさせ調整することもできます。

調節バンド式：

前頭部のテンションストラップを最大になるよう緩め、ヘルメットを装着してください。それからヘッドバンドが頭にフィットするまでテンションストラップを締めます。さらにしっかりフィットさせるには、後部でヘッドバンドを上下にスライドさせ調整することもできます。

図2—ストラップ（あご紐）の調整：ストラップが頭の側面にくるように合わせ、バックルをあごの下で留めます。快適かつぴったりとフィットするよう、あごの下でストラップの長さを調整することができます。ストラップが頭の側面の適切な場所にくるよう、頭の形に合わせてディバイダーをずらしてストラップの長さを調節し、両耳の下にストラップがかかるよう調整してください。ストラップが耳にかかってはけません。バックルを締めたときにストラップが喉仏を圧迫しないようにしてください。

図3—ヘッドランプの固定：ヘルメットにヘッドランプを固定するには、外側のシェルについている柔らかなスロットにヘッドランプの紐を通し、ヘルメットの後部に付いているゴムバンドで固定します。ランプをヘルメットの前部、前頭部の位置にくるよう調整します。

図4—マグネットキャッチ：ロックの仕方：キャッチの両方の端を合わせると、適切な場所でロックします。マグネットキャッチがロックされると大きくカチッという音がします。外し方：キャッチのボタン部分の端をしっかりと持ち、上部から引き離します。ワンタッチ式バックル：締め方：バックルの両方の端を互いに差し込むよう押します。カチッという音を立てるまで差し込んでください。外し方：バックルの側面を押します。

図5—機能確認：ヘッドバンドを頭にぴったりと装着しストラップを締めたときにヘルメットが水平になっているか、そして前後にずれないかを確認してください。

ヘルメットが前にずれる場合は、ディバイダーを後ろにスライドさせます。ヘルメットが後ろにずれる場合は、ディバイダーを前にスライドさせます。バックルが正しく締まっているか確認してください。

## C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください (図C)

ご使用の前に常にヘルメットの状態を確認するようにしてください。すべてのストラップと付属部品をチェックし、ヘッドバンドの調整部品が適切に機能しているか確認してください。

ヘルメットが変形していないか、また目に見える損傷がないか確認してください。

警告：本ヘルメットは衝撃に対して最大限のショックを吸収するようデザインされています。ヘルメットの変形によりその機能が損なわれ、ヘルメットが損傷したり使用に適さなくなる可能性があります。ただし、そのような不具合が肉眼では識別できない場合もあります。

そのため、クライミング中の滑落や岩・氷の落下などによってヘルメットが強い衝撃を受けた後は、目に見える損傷がなくてもすぐにヘルメットを交換してください。

これは「マルチインパクト」のヘルメットでも同様です。

極度の温度（摂氏-20度／華氏-4度以下および摂氏35度／華氏95度以上）、洗浄剤、炭化水素、ベンキ、シンナー、接着剤／のり、シールなどはすべてヘルメットの物理的特性を変える可能性があります。製造者による指示や許可に従がってのみご使用ください。

## 警告

・製品の安全性に少しでも不安がある場合は、すぐにヘルメットを交換しましょう。

## D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

SALEWAは、いかなる安全装備 (PSA/PPE) も生産日から最長10年したら、定期的に使用されているか否かに関わらず交換するよう明確に推奨します。極端な使用や過酷な使用は、一年以内であっても保護具の寿命に達する場合があります。

## E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

## 保管

ヘルメットは乾燥して通気の良い涼しい場所に直射日光を避けて保管してください。熱源の近く、紫外線が直接または長時間当たる場所、極度の温度の中に保管することは避け下下さい。バックパックの中に保管しないでください。ヘルメットが、バッテリー液、シンナー、塩などの腐食性化学物質に決して触れないようにしてください。

## クリーニングとお手入れ

ヘルメットが汚れた場合は中性洗剤で汚れを落とすしてください。化学系洗剤や溶剤は使用しないでください。クリーニングの後は十分に洗剤を落とし、タオルで全体をよく乾かしてください。個人でヘルメットの修理や改造をしないでください。ヘルメットに不適切な改造を施した場合はヘルメットの安全性を損なう可能性があります。ヘルメットの部品交換に関するご質問はSALEWAの専門販売店にお問い合わせください。

ヘルメットの手入れ、クリーニング、消毒などを行う場合は、製品および使用者双方にとって安全な製品のみをご使用ください。

商品は改造したり直したりしないでください。

## 持ち運び

摩耗や損傷、日射、化学物質や泥からヘルメットを守りましょう。最も効果的な方法はヘルメット用の保護バッグまたは特別な保管/持ち運び用の入れ物を使用することです。お買い上げの際にヘルメットが入っている箱は丈夫に作られていますので、それを使用することもできます

## F 識別ラベル

**SALEWA**: 製造者マーク

PIUMA 3.0, PURA, TOXO 3.0, VAYU 2.0, VEGA: 商品名

Helmet for mountaineering: 製品名称：登山用ヘルメット

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

EU型式検査 (モジュール B) を実施する公認機関:

A, B, D, E: SGS Fimko Oy,

Takomatie 8, FI-00380

Helsinki, Finland.

Notified Body No: 0598

C: Alienor-Certification (N.B. 2754)

21, rue Albert Einstein - ZA du Sanital

86100 Châtelleraut France

## UK

CA: 英国法で施行された規則 (EU) 2016/425の順守を確認します

英国型式試験実施の承認機関 (モジュールB) :

A, B, D, E: SGS United Kingdom Limited

Rossmore Business Park Ellesmere Port

South Wirral Cheshire CH65 3EN.

Approved Body number: 0120

C: SATRA UK [A.B 0321]

SATRA Technology Centre,

Wyndham Way, Telford Way,

Kettering, Northamptonshire,

NN16 8SD,

United Kingdom

EN 12492: 製品が準拠している基準



製品が U I A A 規格に準拠して製造されたことを証明します。

size x cm: サイズ

x g: 重量

Made in xxxxx: 製造国

xxAmmyy: 生産履歴情報 (トレーサビリティ)

xx: インデックス (デザイン番号)

A: 製造バッチ

(A = 製造月の最初のバッチ)

mm: 製造月 (01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)



指示を読まなければいけないというピクトグラム

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

## G 保証

Salewa - Oberalp S.P.A. は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A. は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。













SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4  
I-39100 Bozen - Italy  
[salewa.com](http://salewa.com)

RN 134696 | 0121